

<http://physicsweb.org/article/news/6/10/4>

2002/10/03

## پاگوش می گوید سلاح‌ها را نو نکنید

در یک گزارش - گروه پاگوش - بریتانیا [1]، از دولت - بریتانیا خواسته شده سریعاً تصمیم بگیرد سیستم - سلاح‌های هسته‌ای یِ تُرای دنت [2] - بریتانیا را به‌بود ندهد و نوسازی نکند. این گزارش می‌گوید این تصمیم که جای‌گزین یِ برای تُرای دنت ساخته نشود، نقش - مهم یِ در کاهش - تهدیدها یِ هسته‌ای در سطح - جهان خواهد داشت، و به افزایش - امنیت - مللی هم کمک خواهد کرد. قرار است تا 20 سال - دیگر سیستم - دیگری جای‌گزین - تُرای دنت شود. این گزارش امروز در 50<sup>م</sup>مین سال‌گرد - اولین انفجار - آزمایشی یِ هسته‌ای یِ بریتانیا (در 3 یِ اکتبر - 1952 در جزیره یِ مُنته‌بلُ در نزدیکی یِ ساحل - استرالیا) منتشر شد.

سیستم - بازدارنده یِ هسته‌ای یِ بریتانیا، فعلاً شامل - چهار زیردریایی یِ هسته‌ای است، که هر یک تا 16 موشک - تُرای دنت با کلاهک‌ها یِ هسته‌ای دارند. گروه - پاگوش - بریتانیا (بخش یِ از یک حرکت - بین‌المللی یِ دانش‌پیشه‌ها که برای صلح در جهان کار می‌کند) می‌گوید جای‌گزین نکردن - 200 موشک - تُرای دنت - بریتانیا در پایان - عمر - شان نشان خواهد داد دولت - بریتانیا در مورد - خلع سلاح هسته‌ای یِ چندجانبه جدی است. چنین تصمیم یِ یک جدول - زمانی تعیین خواهد کرد برای آن که بریتانیا به تعهدها یِ خلع سلاح بر اساس - پیمان - منع - گسترش - سلاح‌ها یِ هسته‌ای [3] در سازمان - ملل عمل کند. این تصمیم دولت‌ها یِ هسته‌ای یِ دیگر را هم تشویق خواهد کرد برنامه‌ها یِ خلع سلاح - شان را اعلام کنند.

بر اساس - این گزارش، سازمان - سلاح‌ها یِ اتمی (ای‌دبلیوای) [4] دیگر نباید توانایی یِ طراحی و بارآوری یِ کلاهک‌ها یِ جدید داشته باشد. این سازمان (که مقرّش در آلدرهستین در یرک‌شایر است) باید به جای آن توجه - اش را به این جلب کند که

کشورها ی دیگر در حال - آزمایش یا ساختن - سلاح‌ها ی هسته‌ای نباشند. این سازمان ضمناً باید به عنوان - تسهیلات ی مرکزی باز شود، چنان که پژوهش‌گران - بریتانیا بتوانند از تخصص - علمی ی آن در زمینه‌ها یی مثل - فیزیک - چگالی‌ی انرژی زیاد و مدل‌سازی ی محاسباتی استفاده کنند. این سازمان ضمناً باید در برنامه ی ایالات - متحد برای ی کم‌خطرتر کردن - مواد - هسته‌ای ی اتحادشوروی ی سابق هم‌کاری کند.

نویسنده‌ها ی این گزارش (شامل - فیزیک‌پیشه‌ها جان فینی [5]، سباستیان پیز [6]، و نیل دار جُرف راتبلت [7]) می‌گویند: ” [ساختن - جای‌گزین برای ی تُرای دنت] دست‌کم به اندازه ی تصمیم - بریتانیا در 1956 که دیگر سلاح‌ها ی شیمیایی یا زیستی تولید نکند مفید خواهد بود. بریتانیا، اگر تعهد - مصممانه‌تری به خلع‌سلاح - هسته‌ای نشان دهد، می‌تواند انتظار داشته باشد یک ی از ره‌ت‌رها ی (اگر نه ره‌ت‌ر - گروه - دولت‌ها یی باشد که فعالانه برای ی ایجاد - یک جهان - بدون‌سلاح‌های هسته‌ای می‌کوشند.“

- [1] British Pugwash Group
- [2] Trident
- [3] Nuclear Non-proliferation Treaty
- [4] Atomic Weapons Establishment (AWE)
- [5] John Finney
- [6] Sebastian Pease
- [7] Joseph Rotblat